



PROCÈS-VERBAL DU
CONSEIL DE LA
MUNICIPALITÉ RÉGIONALE
DE COMTÉ DE PONTIAC

Procès-verbal de la séance ordinaire du Conseil de la Municipalité régionale de comté de Pontiac, tenue le mercredi 16 septembre 2020 à compter de 18h41 sous la présidence de madame Jane Toller, préfète, et à laquelle sont présents :

Minutes of the regular sitting of the Regional County Municipality of Pontiac Council, held on Wednesday, September 16, 2020 at 6:41 p.m. under the chairmanship of the warden Ms. Jane Toller and to which are present:

Présences : M. John Armstrong, Le conseiller régional
M. Maurice BEAUREGARD, Le conseiller régional
Mme Lynne Cameron, La conseillère régionale
Mme Karen Daly Kelly, La conseillère régionale
M. GILLES DIONNE, Le conseiller régional
M. Régent Dugas, Directeur du territoire
M. Alain Gagnon, Le conseiller régional
M. Donald Gagnon, Le conseiller régional
M. Jim Gibson, Le conseiller régional
Mme TOLLER JANE, La Préfète
M. Travis Ladouceur, Greffier
Mme Colleen Larivière, La conseillère régionale
Mme Kim Lesage
M. Carl Mayer, Le conseiller régional
Mme Sandra Murray, La conseillère régionale
M. Brent Orr, Le conseiller régional
Mme Doris Ranger, La conseillère régionale
M. David Rochon, Le conseiller régional
M. Bernard Roy, Directeur général et secrétaire trésorier
M. Winston Sunstrum, Le conseiller régional
Mme Annie Vaillancourt, Comptable CPA
Mme Kim Villeneuve, La conseillère régionale
Mme Colleen Jones
Mme Cyndy Phillips

Absences : M. Allard Gaston, Le conseiller régional
Mme Natacha Guillemette, Adjointe administrative
M Serge Newberry, Le conseiller régional

Présence de Mme Debbie Laporte, mairesse suppléante de la municipalité de Fort-Coulonge, en remplacement de M. Allard.

Présence de Mme Alice Pieschke, mairesse suppléante de la municipalité de l'Île-du-Grand-Calumet, en remplacement de M. Newberry.

ORDRE DU JOUR

1 OUVERTURE ET PRÉSENCES | OPENING AND ATTENDANCE

- 2 DÉCLARATION - UTILISATION DE LA LANGUE DE SON CHOIX |
DECLARATION - USE OF THE LANGUAGE OF YOUR CHOICE**
- 3 RAPPEL, MESURES EN PLACE (COVID-19) | REMINDER, MEASURES IN
PLACE (COVID-19)**
- 4 LECTURE ET ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR | READING AND
ADOPTION OF THE AGENDA**
- 5 DÉNONCIATION D'INTÉRÊTS OU DE CONFLIT | DECLARATION OF
INTEREST OR CONFLICT**
- 6 ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA DERNIÈRE RENCONTRE |
ADOPTION OF THE MINUTES OF THE LAST MEETING**
- 7 RAPPORT DE LA PRÉFÈTE | WARDEN'S REPORT**
- 8 PÉRIODE DE QUESTIONS PUBLIQUE | PUBLIC QUESTION PERIOD**
- 9 PRÉSENTATIONS | PRESENTATIONS**
 - 9.1 MRS FRANCES SHEA (ARTISTES DE LA RIVIÈRE)**
- 10 QUESTIONS ÉLECTRONIQUES DU PUBLIC | E-QUESTIONS FROM THE
PUBLIC**
- 11 CORONAVIRUS (COVID-19)**
- 12 ADMINISTRATION GÉNÉRALE | GENERAL ADMINISTRATION**
 - 12.1 VENTE POUR TAXES | SALE FOR TAXES - LOT 5 800 286
(BRISTOL)**
 - 12.2 VENTE POUR TAXES | SALE FOR TAXES - LOT 5 800 366
(BRISTOL)**
 - 12.3 VENTE POUR TAXES | SALE FOR TAXES - LOT 5 801 773
(BRISTOL)**
 - 12.4 VENTE POUR TAXES | SALE FOR TAXES - LOT 5 801 264
(BRISTOL)**
- 13 FINANCES**
- 14 SOINS DE SANTÉ ET OBSTÉTRIQUE À L'HÔPITAL DU PONTIAC |
HEALTH CARE AND OBSTETRICS AT THE PONTIAC HOSPITAL**
- 15 ÉTUDE ARCHÉOLOGIQUE FORT-COULONGE | FORT-COULONGE
ARCHEOLOGICAL SURVEY**
- 16 DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE | ECONOMIC DEVELOPMENT**
 - 16.1 RECOMMANDATIONS DU COMITÉ D'INVESTISSEMENT |
INVESTMENT COMMITTEE RECOMMENDATIONS**
 - 16.2 REMPLACEMENT D'UN MEMBRE DU COMITÉ
D'INVESTISSEMENT / REPLACEMENT OF AN INVESTMENT
COMMITTEE MEMBER**
 - 16.3 PROGRAMME DE SUBVENTION RELANCE COVID-19
RECOVERY GRANT PROGRAM**
- 17 INFRASTRUCTURES RÉGIONALES | REGIONAL INFRASTRUCTURES**
 - 17.1 TRAVAUX D'ENTRETIEN PPJ 2020 | 2020 PPJ MAINTENANCE
WORK**
 - 17.2 AMÉNAGEMENT D'UN ACCÈS À LA MRC DE LA RTE 148 |
DEVELOPMENT OF AN ACCESS TO THE MRC OFFICES FROM HWY
148**
 - 17.3 DENEIGEMENT | SNOW REMOVAL**
 - 17.4 DEMANDE DE LA MUNICIPALITÉ DE CAMPBELL'S BAY (ACHAT
DE TERRAIN) | REQUEST, MUNICIPALITY OF CAMPBELL'S BAY
(PURCHASE OF LAND)**
- 18 GESTION DU TERRITOIRE | MANAGEMENT OF TERRITORY**
 - 18.1 RAPPEL (CONSULTATIONS PUBLIQUES, ÉNONCÉ DE VISION**

STRATÉGIQUE) | REMINDER (PUBLIC CONSULTATIONS, STRATEGIC VISION STATEMENT)

18.2 REDISTRIBUTION DE FONDS PADF 2020-2021 |
REALLOCATION OF FUNDS PADF 2020-2021

19 DIVERS | MISCELLANEOUS

19.1 APPUI | SUPPORT - RESOLUTION 130-09-2020, MANSFIELD-
ET-PONTEFRACT

19.2 DÉCHETS RÉSIDENTIELS (DE L'ONTARIO AU QUÉBEC) |
RESIDENTIAL WASTE (ONTARIO TO QUÉBEC)

19.3 SHQ

20 FERMETURE | CLOSING

C.M. 2020-09-01 1 OUVERTURE ET PRÉSENCES | OPENING AND ATTENDANCE

Il est proposé par M. Alain Gagnon et résolu d'ouvrir la séance ordinaire du Conseil régional des maires de la MRC de Pontiac pour le mercredi 16 septembre 2020 à 18:41.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

It was moved by Mr. Alain Gagnon and resolved to open the regular sitting of the Council of Mayors of the Pontiac MRC for Wednesday September 16 2020 at 6:41 p.m.

CARRIED UNANIMOUSLY

2 DÉCLARATION - UTILISATION DE LA LANGUE DE SON CHOIX |
DECLARATION - USE OF THE LANGUAGE OF YOUR CHOICE

Déclaration réitérant l'importance pour les membres du Conseil régional et les gens du public participant à la séance de s'exprimer librement dans la langue de leur choix et la présence sur place d'une ressource pour assurer au besoin une traduction.

Statement reiterating the importance for Regional Council members and members of the public participating in the meeting to express themselves freely in the language of their choice and the presence of a resource on site to ensure translation if necessary.

3 RAPPEL, MESURES EN PLACE (COVID-19) | REMINDER, MEASURES
IN PLACE (COVID-19)

Mme la préfète mentionne les différentes mesures mises en place dans le contexte de la Covid-19 et qu'il importe de les respecter.

The Warden explained the various measures put in place in the context of Covid-19 and that it is important to respect them.

C.M. 2020-09-02 4 LECTURE ET ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR | READING AND
ADOPTION OF THE AGENDA

Il est proposé par M. Beauregard et résolu d'adopter l'ordre du jour tel que modifié:

-ajout de l'item 'SHQ'.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

It was moved by Mr. Beauregard and resolved to adopt the agenda, as modified:

-addition of 'SHQ' item.

CARRIED UNANIMOUSLY

5 DÉNONCIATION D'INTÉRÊTS OU DE CONFLIT | DECLARATION OF INTEREST OR CONFLICT

AUCUNE | NONE

C.M. 2020-09-03 6 ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA DERNIÈRE RENCONTRE | ADOPTION OF THE MINUTES OF THE LAST MEETING

Il est proposé par M. Armstrong et résolu d'adopter le procès-verbal de la séance ordinaire du Conseil régional de la MRC de Pontiac du mercredi 19 août 2020.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

It was moved by Mr. Armstrong and resolved to adopt the minutes of the regular sitting of the Regional Council of the Pontiac MRC of Wednesday, August 19, 2020.

CARRIED UNANIMOUSLY

7 RAPPORT DE LA PRÉFÈTE | WARDEN'S REPORT

La préfète Toller donne un rapport verbal de ses activités depuis la dernière séance du Conseil des maires.

À la demande de Mme la préfète, M. Sunstrum donne les détails d'un projet d'infrastructure à l'Isles-aux-Allumettes.

Warden Toller gave a verbal report of her activities since the last sitting of the Council of Mayors.

At the request of the Warden, Mr. Sunstrum gave details of an infrastructure project in l'Isles-aux-Allumettes.

8 PÉRIODE DE QUESTIONS PUBLIQUE | PUBLIC QUESTION PERIOD

AUCUNE | NONE

9 PRÉSENTATIONS | PRESENTATIONS

9.1 MRS FRANCES SHEA (ARTISTES DE LA RIVIÈRE)

Mme Frances Shea, des Artistes de la Rivière, fait une présentation au sujet des 20 plaques historiques qui furent installées dans la municipalité de Portage-du-Fort. Elle invite

les gens à faire des visites à pied afin de découvrir les plaques. Elle explique aussi qu'il y a beaucoup de touristes qui viennent voir les plaques.

Mme Toller a remercié Mme Shea pour sa présentation et pour le travail accompli par son organisation au profit de la communauté.

Mrs. Frances Shea, of Les Artistes de la Rivière, made a presentation about the 20 historical plaques that were installed in the municipality of Portage-du-Fort. She invited people to take walking tours to discover the plaques. She also explained that many tourists come to see the plaques.

Ms. Toller thanked Mrs Shea for her presentation and for the work done by her organization to the benefit of the community.

10 QUESTIONS ÉLECTRONIQUES DU PUBLIC | E-QUESTIONS FROM THE PUBLIC

Mme la préfète fait la lecture de la question qui fut reçue par l'entremise du formulaire mis en ligne sur le site Internet de la MRC.

À noter que la question fut soumise en anglais.

Mme Linda Belland: Une fois de plus, en ce qui concerne l'inondation su *River Rd*, serons-nous remboursés pour les trois mois où nous avons été évacués car nous n'avons pas utilisé l'eau, le ramassage des ordures, etc.?

À l'exception des cinq municipalités actuellement en équilibrage (Bristol, Shawville, Clarendon, Île-du-Grand-Calumet, Mansfield-et-Pontefract), une mise à jour des valeurs des propriétés, incluant les propriétés affectées par les dernières inondations, a été envoyée aux 13 autres municipalités le 15 septembre 2020. La nouvelle valeur des propriétés dans les cinq municipalités actuellement en cours d'équilibrage sera envoyée avant la date limite du 1er novembre 2020. Il revient maintenant aux municipalités d'ajuster le compte de taxes des contribuables concernés.

Unofficial translation

The Warden read out the question received through the form available on the MRC's website.

Note that the question was submitted in English.

Ms. Linda Belland: Once again regarding flood on *River Rd*, will we be reimbursed for three months we were evacuated as we did not utilize water, garbage pickup, etc.?

Except for the five municipalities currently in equilibration (Bristol, Shawville, Clarendon, Île-du-Grand-Calumet, Mansfield-et-Pontefract), an update of property values, including properties affected by the recent flooding, has been sent to the other 13 other municipalities on September 15 2020. Those updates include new value for flooded properties. The new value for properties in the 5 municipalities currently in the equilibration process will be sent before the November 1 2020 deadline. It is now up to the municipalities to adjust the tax bills of the taxpayers concerned.

11 CORONAVIRUS (COVID-19)

Mises-à-jour par Mme la préfète et M. Roy, Directeur général et secrétaire-trésorier, concernant la situation Covid-19.

Updates from the Warden and Mr. Roy, Director general and secretary-treasurer, on the Covid-19 situation.

12 ADMINISTRATION GÉNÉRALE | GENERAL ADMINISTRATION

C.M. 2020-09-04

12.1 VENTE POUR TAXES | SALE FOR TAXES - LOT 5 800 286 (BRISTOL)

Il est proposé par M. Alain Gagnon et résolu d'autoriser les représentants de la MRC de Pontiac, M. Bernard Roy, Directeur général et secrétaire-trésorier, et/ou Mme Jane Toller, préfète, à signer le contrat préparé par Me Mireille Alary pour un immeuble désigné comme étant le lot CINQ MILLIONS HUIT CENT MILLE DEUX CENT QUATRE-VINGT-SIX (5 800 286), du Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac (avenue MacFarlane, Bristol, Québec), qui a été vendu à la vente pour défaut de paiement de taxes du 11 mai 2017.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

Unofficial translation

It was proposed by Mr. Alain Gagnon and resolved to authorize the representatives of the MRC Pontiac, Mr. Bernard Roy, Director General and Secretary-Treasurer, and/or Ms. Jane Toller, Warden, to sign the contract prepared by Notary Mireille Alary for lot FIVE MILLION EIGHT HUNDRED THOUSAND TWO HUNDRED AND EIGHTY-SIX (5 800 286), from the Cadastre du Québec, registration division of Pontiac (avenue MacFarlane, Bristol, Québec), which was sold for failure to pay taxes on May 11, 2017.

CARRIED UNANIMOUSLY

C.M. 2020-09-05

12.2 VENTE POUR TAXES | SALE FOR TAXES - LOT 5 800 366 (BRISTOL)

Il est proposé par Mme Cameron et résolu d'autoriser les représentants de la MRC de Pontiac, M. Bernard Roy, Directeur général et secrétaire-trésorier, et/ou Mme Jane Toller, préfète, à signer le contrat préparé par Me Mireille Alary pour un immeuble désigné comme étant le lot CINQ MILLIONS HUIT CENT MILLE TROIS CENT SOIXANTE-SIX (5 800 366), du Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac (avenue White, Bristol, Québec), qui a été vendu à la vente pour défaut de paiement de taxes du 11 mai 2017.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

Unofficial translation

It was proposed by Ms. Cameron and resolved to authorize the representatives of the MRC Pontiac, Mr. Bernard Roy, Director General and Secretary-Treasurer, and/or Ms. Jane Toller, Warden, to sign the contract prepared by Notary Mireille Alary for lot FIVE MILLION EIGHT HUNDRED THOUSAND THREE HUNDRED SIXTY-SIX (5 800 366), from the Cadastre du Québec, registration division of Pontiac (avenue White, Bristol, Québec), which was sold for failure to pay taxes on May 11, 2017.

CARRIED UNANIMOUSLY

C.M. 2020-09-06

12.3 VENTE POUR TAXES | SALE FOR TAXES - LOT 5 801 773 (BRISTOL)

Il est proposé par M. Dionne et résolu d'autoriser les représentants de la MRC de Pontiac, M. Bernard Roy, Directeur général et secrétaire-trésorier, et/ou Mme Jane Toller, préfète, à signer le contrat préparé par Me Mireille Alary pour un immeuble désigné comme étant le lot cinq millions huit cent un mille sept cent soixante-treize (5 801 773), du Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac (chemin de Dublin, Bristol, Québec), qui a été vendu à la vente pour défaut de paiement de taxes du 9 mai 2019.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

Unofficial translation

It was proposed by Mr. Dionne and resolved to authorize the representatives of the MRC Pontiac, Mr. Bernard Roy, Director General and Secretary-Treasurer, and/or Ms. Jane Toller, Warden, to sign the contract prepared by Notary Mireille Alary for lot FIVE MILLION EIGHT HUNDRED AND ONE THOUSAND SEVEN HUNDRED AND SEVENTY-THREE (5 801 773), from the Cadastre du Québec, registration division of Pontiac (chemin de Dublin, Bristol, Québec), which was sold for failure to pay taxes on May 9, 2019.

CARRIED UNANIMOUSLY

C.M. 2020-09-07

12.4 VENTE POUR TAXES | SALE FOR TAXES - LOT 5 801 264

(BRISTOL)

Il est proposé par M. Beauregard et résolu d'autoriser les représentants de la MRC de Pontiac, M. Bernard Roy, Directeur général et secrétaire-trésorier, et/ou Mme Jane Toller, préfète, à signer le contrat préparé par Nancy Suominen, notaire, pour un immeuble désigné comme étant le lot CINQ MILLIONS HUIT CENT UN MILLE DEUX CENT SOIXANTE-QUATRE (5 801 264), du Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac (chemin Fifth Line Est, Bristol, Québec), qui a été vendu à la vente pour défaut de paiement de taxes du 9 mai 2019.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

Unofficial translation

It was proposed by Mr. Beauregard and resolved to authorize the representatives of the MRC Pontiac, Mr. Bernard Roy, Director General and Secretary-Treasurer, and/or Ms. Jane Toller, Warden, to sign the contract prepared by Nancy Suominen, notary, for lot FIVE MILLION EIGHT HUNDRED AND ONE THOUSAND TWO HUNDRED AND SIXTY-FOUR (5 801 264), from the Cadastre du Québec, registration division of Pontiac (chemin Fifth Line Est, Bristol, Québec), which was sold for failure to pay taxes on May 9, 2019.

CARRIED UNANIMOUSLY

C.M. 2020-09-08 13 FINANCES

LISTE DES COMPTES A PAYER ET LA LISTE DES COMPTES PAYÉS

Il est proposé par M. Orr et unanimement résolu que le Conseil des maires de la MRC de Pontiac autorise le montant de 95 461.55\$ de la liste des comptes à payer de la MRC de Pontiac, et le montant de 123 574.17\$ de la liste des comptes payés.

APPROBATION DES DÉPENSES DE VOYAGE ET D'AFFAIRES DES ÉLUS DEPUIS LA DERNIÈRE RÉUNION

Il est également résolu que le Conseil des maires de la MRC de Pontiac autorise le montant payé pour les dépenses de frais de voyage et d'affaires des élus de la MRC de Pontiac au montant de 917.10\$ pour les périodes de paie 17 et 18 pour l'année 2020.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

LISTS OF ACCOUNTS PAYABLE AND LIST OF PAYMENTS

It is moved by Mr. Orr and resolved that the Council of Mayors of the Pontiac MRC authorize the list of accounts payable in the amount of \$95 461.55 and the list of payments in the amount of \$123 574.17.

APPROVAL OF THE TRAVEL AND BUSINESS EXPENSES OF ELECTED OFFICIALS SINCE THE LAST MEETING

It is also resolved that the Council of Mayors of the Pontiac MRC authorize the amount paid for the travel and business expenses of the elected officials of the MRC Pontiac in the amount of \$917.10 for pay periods 17 and 18 of the year 2020.

CARRIED UNANIMOUSLY

C.M. 2020-09-09 14 SOINS DE SANTÉ ET OBSTÉTRIQUE À L'HÔPITAL DU PONTIAC | HEALTH CARE AND OBSTETRICS AT THE PONTIAC HOSPITAL

Considérant l'importance des soins de santé de proximité et de qualité pour les résidents du Pontiac, dont les soins en obstétrique;

Considérant la tenue d'une rencontre de travail entre le Conseil des maires et des représentants du CISSSO le mercredi 26 février 2020 afin de faire une mise au point relativement à la situation au Centre hospitalier du Pontiac et la fermeture temporaire du département d'obstétrique;

Considérant que la date de septembre 2020 qui avait été établie pour la reprise des activités au département d'obstétrique a été repoussée;

Considérant que, tel que rapporté dans un article du journal LeDroit paru le 25 août dernier, Mme Josée Fillion, présidente-directrice générale du CISSSO, a indiqué que «depuis la fermeture du service d'obstétrique de Shawville en février dernier, à peine le tiers des accouchements de résidentes du Pontiac ont eu lieu en Outaouais. Les autres se sont tournées vers l'Ontario.»

Considérant les différentes préoccupations engendrées par cette situation au sein de la population du Pontiac;

Considérant l'urgence de la réouverture du service d'obstétrique au 1er janvier 2021 et la nécessité d'engager suffisamment de personnel infirmier pour y parvenir;

Il est proposé par Mme Murray et résolu de demander la mise en œuvre dans l'immédiat d'un projet pilote dans le Pontiac relativement à l'augmentation du salaire des infirmières et des infirmiers au niveau de celui de l'Ontario, tel que suggéré par la préfète lors de la conférence de presse tenue le mardi 25 août par le CISSSO en collaboration avec la MRC. Il est également résolu de demander à la Conférence des préfets de l'Outaouais (CPO) d'appuyer la MRC de Pontiac dans ses démarches.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

Unofficial translation

Considering the importance of quality and proximity health care for Pontiac residents, including obstetrical care;

Considering the holding of a working meeting between the Council

of Mayors and representatives of the CISSSO on Wednesday, February 26, 2020 in order to clarify the situation at the Pontiac Community hospital and the temporary closure of the Obstetrics Department;

Considering that the date of September 2020 which had been established for the resumption of activities in the department of obstetrics was postponed;

Considering that, as reported in an article in the newspaper LeDroit published August 25, Ms. Josée Filion, President and CEO of the CISSSO, indicated that "since the closure of the obstetrics department in Shawville last February, barely one third of deliveries of Pontiac residents have taken place in the Outaouais. The rest have turned to Ontario." (*unofficial translation*)

Considering the various concerns generated by this situation within the Pontiac's population;

Considering the urgency of reopening the Obstetrics Department by January 1, 2021, and the need to hire sufficient nursing personnel to do so;

It was proposed by Ms. Murray and resolved to request the immediate implementation of a pilot project in the Pontiac with respect to the increase of the salaries of nurses to the Ontario level, as suggested by the Warden at the press conference held on Tuesday, August 25 by the CISSSO in collaboration with the MRC. It was also resolved to ask the Conférence des préfets de l'Outaouais (CPO) to support the MRC Pontiac in its efforts.

CARRIED UNANIMOUSLY

C.M. 2020-09-10 15 ÉTUDE ARCHÉOLOGIQUE FORT-COULONGE | FORT-COULONGE
ARCHEOLOGICAL SURVEY

Considérant les démarches entreprises par M. Gregory A. Piasetzki relativement à une étude archéologique du site de l'ancien Fort à Fort-Coulonge, site qui se retrouve aujourd'hui sur la rue Thomas-Lefebvre près de Davidson;

Considérant qu'en plus de la possible découverte d'artéfacts, les objectifs de l'étude incluent la préparation d'un rapport sur les conclusions, l'installation de plaques d'information et la construction d'un centre d'interprétation;

Considérant la présentation d'un document explicatif à ce sujet par la préfète au nom de M. Piasetzki;

Il est proposé par Mme Laporte, mairesse suppléante de la municipalité de Fort-Coulonge, et résolu que le Conseil des maires de la MRC de Pontiac appuie le projet d'étude archéologique du site de l'ancien Fort de Fort-Coulonge.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

Unofficial translation

Considering the steps taken by Mr. Gregory A. Piassetzki with respect to an archaeological study of the site of the former Fort at Fort-Coulonge, site which is now located on Rue Thomas-Lefebvre near Davidson;

Considering that in addition to the possible discovery of artifacts, the objectives of the study include the preparation of a report on the findings, the installation of informational plaques and the construction of an interpretive center;

Considering the presentation of an explanatory document on this subject by the Warden on behalf of Mr. Piassetzki;

It was moved by Ms. Laporte, pro-mayor of the municipality of Fort-Coulonge, and resolved that the Council of Mayors of the MRC Pontiac support the project of an archaeological study of the site of the former Fort at Fort-Coulonge.

CARRIED UNANIMOUSLY

16 DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE | ECONOMIC DEVELOPMENT

C.M. 2020-09-11

16.1 RECOMMANDATIONS DU COMITÉ D'INVESTISSEMENT | INVESTMENT COMMITTEE RECOMMENDATIONS

CONSIDÉRANT QUE le comité d'investissement détient la responsabilité d'analyse des demandes sous la Politique de soutien aux entreprises (PSE) de la MRC de Pontiac;

CONSIDÉRANT QUE ces dossiers ont été analysés, les recommandations du comité d'investissement suite à la rencontre du 2 septembre sont les suivantes:

CI-2020-09-02 – 5 000\$; Le comité d'investissement recommande au conseil régional de la MRC Pontiac d'accorder une subvention de 5 000\$.

CI-2020-09-03 - 25 000\$; Le comité d'investissement recommande au conseil régional de la MRC Pontiac d'accorder une subvention de 25 000\$.

Il est proposé par M. Donald Gagnon et résolu d'accepter les recommandations telles que proposées par le comité d'investissement.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

Unofficial translation

CONSIDERING THAT the investment committee is responsible for analyzing applications under the Business Support Policy (PSE) of the MRC Pontiac;

CONSIDERING THAT the recommendations of the investment committee further to its meetings held on September 2nd

are as follows:

CI-2020-09-02 - \$5,000; The investment committee recommends to the regional council of the MRC Pontiac to grant a subsidy of \$5,000.

CI-2020-09-03 - \$25,000; The investment committee recommends to the regional council of the MRC Pontiac to grant a subsidy of \$ 25,000.

It was moved by Mr. Donald Gagnon and resolved to accept the recommendations as proposed by the Investment Committee.

CARRIED UNANIMOUSLY

C.M. 2020-09-12

16.2 REMPLACEMENT D'UN MEMBRE DU COMITÉ D'INVESTISSEMENT / REPLACEMENT OF AN INVESTMENT COMMITTEE MEMBER

ATTENDU QUE le comité d'investissement est composé de sept membres;

ATTENDU QUE madame Sylvie Landriault du Carrefour jeunesse-emploi du Pontiac est un membre votant du comité d'investissement;

ATTENDU QUE madame Sylvie Landriault du Carrefour jeunesse-emploi du Pontiac, sera à la retraite à partir du 31 août;

ATTENDU QU'un (1) représentant désigné par les investisseurs locaux doit provenir du milieu socio-économique;

ATTENDU QUE Sylvie Landriault a proposé que le nouveau directeur général du Carrefour jeunesse-emploi du Pontiac, monsieur Karim El Kerch, siège à sa place sur le comité d'investissement;

EN CONSÉQUENCE, IL EST PROPOSÉ par M. Sunstrum et résolu de nommer M. Karim El Kerch pour siéger au comité d'investissement en remplacement de Mme Sylvie Landriault du Carrefour jeunesse-emploi du Pontiac.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

Unofficial translation

WHEREAS the Investment Committee is composed of seven members;

WHEREAS Ms. Sylvie Landriault of the Carrefour jeunesse-emploi du Pontiac is a voting member of the Investment Committee;

WHEREAS Ms. Sylvie Landriault of the Carrefour jeunesse-

emploi du Pontiac is retiring as of August 31;

WHEREAS one (1) representative designated by the local investors shall represent the socio-economic sector;

WHEREAS Sylvie Landriault has proposed that the new General Director for the Carrefour jeunesse-emploi du Pontiac, Mr. Karim El Kerch, replace her on the investment committee;

THEREFORE, IT WAS MOVED by Mr. Sunstrum and resolved to appoint Mr. Karim El Kerch to sit on the investment committee in replacement of Mrs. Sylvie Landriault of the Carrefour jeunesse-emploi du Pontiac.

CARRIED UNANIMOUSLY

C.M. 2020-09-13

16.3 PROGRAMME DE SUBVENTION RELANCE COVID-19
RECOVERY GRANT PROGRAM

Mme Murray s'est enquis de la possible disponibilité de fonds pour les municipalités, compte tenu des nombreux coûts engendrés par le COVID-19.

Mme la préfète a expliqué qu'elle se penchera sur la question et la portera également à l'attention de la CPO.

Ms. Murray inquired about the possible availability of funds for municipalities in light of the numerous costs incurred due to COVID-19.

The Warden explained that she will look into the matter and also bring it to the attention of the CPO.

ATTENDU QUE la MRC de Pontiac reçoit du financement du ministère des Affaires municipales et de l'habitation dans le cadre du Fonds régions et ruralité (FRR) ;

ATTENDU QUE le Conseil régional des maires de la MRC de Pontiac, par sa résolution C.M.2020-06-17, a adopté le budget annuel du Volet 2 : Soutien à la compétence de développement local et régional ;

ATTENDU QUE le budget du volet 2 du FRR pour 2020-2021 comprenait 70 000 \$ pour la relance économique COVID-19 ;

ATTENDU QUE que les petites entreprises locales jouent un rôle économique essentiel sur notre territoire et qu'elles ont besoin d'être soutenues pour pivoter en cette période exceptionnelle ;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par M. Dionne et résolu de lancer un appel à projets dans le cadre du fonds de relance COVID-19 pour petites entreprises qui se termine le 23 octobre 2020 à 16h, et de mettre en place un comité d'analyse ad hoc composé de la directrice du développement économique de la MRC de Pontiac, de la directrice de la

SADC Pontiac, du conseiller régional M. Winston Sunstrum et du conseiller régional M. Maurice Beauregard.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

Unofficial translation

WHEREAS the MRC Pontiac receives funding from the Ministry of Municipal Affairs and Housing under the Regions and Rurality Fund;

WHEREAS the Regional Council of Mayors of the MRC Pontiac, by way of resolution C.M.2020-06-17, adopted the annual budget for Stream 2: Support for local and regional development competencies;

WHEREAS the FRR Stream 2 budget for 2020-2021 included \$70,000 for COVID-19 recovery;

WHEREAS local small businesses play a critical economic role in our territory and require support to pivot during these unprecedented times;

IT IS THEREFORE proposed by Mr. Dionne and resolved to launch a call for projects under the COVID-19 Small Business Recovery fund which will close at 4 pm on October 23, 2020, and strike an ad-hoc analysis committee composed of the Director of Economic Development for the MRC Pontiac, the Director of the SADC Pontiac, Regional Councillor Mr. Winston Sunstrum and Regional Councillor Mr. Maurice Beauregard.

CARRIED UNANIMOUSLY

17 INFRASTRUCTURES RÉGIONALES | REGIONAL INFRASTRUCTURES

C.M. 2020-09-14

17.1 TRAVAUX D'ENTRETIEN PPJ 2020 | 2020 PPJ MAINTENANCE WORK

ATTENDU QUE la MRC de Pontiac a des travaux de réfection à faire sur la PPJ tel que prévu au budget 2020 dans le cadre du programme d'aide financière à l'entretien de la Route verte;

ATTENDU QUE la somme d'environ \$185,000 est présentement disponible dans le budget 2020 pour les travaux d'entretien de la Route verte;

ATTENDU QUE l'ingénieure régionale, Kim Lesage, a proposé de prioriser les travaux ci-dessous pour 2020 suite à son inspection de la piste cyclable:

Travaux proposés

Rechargement de criblure de pierre sur 4,4 km - de Shawville à la 8e concession

Rechargement de criblure de pierre sur 0,6 km - du chemin

Callaghan au pont du crique à Bernard
Rechargement de criblure de pierre sur 8,4 km - du chemin
East Range au chemin Airport
Asphalutage au-dessus du ponceau P-64 remplacé en 2019

ATTENDU QUE l'appel d'offres sera lancé vers la fin
septembre afin d'obtenir des soumissions d'entrepreneurs
pour l'exécution des travaux présentés dans le tableau ci-
dessus;

Il est proposé par Mme Murray et résolu que le conseil de la
MRC de Pontiac autorise Kim Lesage, ingénieure, et Bernard
Roy, Directeur Général, à adjuger le contrat au
soumissionnaire le plus bas et conforme pour une valeur
maximale de 185,000\$ afin de compléter les travaux
planifiés.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

Unofficial translation

WHEREAS the MRC Pontiac has work to be done on the PPJ
as planned in the 2020 budget as part of the program of
financial assistance for the maintenance of the Route verte;

WHEREAS the sum of approximately \$185,000 is currently
available in the 2020 budget for maintenance work on the
Route verte;

WHEREAS the regional engineer, Kim Lesage, has proposed
to prioritize the following work for 2020 following the
inspection of the trail:

Proposed work

Stone dust resurfacing over 4.4 km - from Shawville to the
8th concession

Stone dust resurfacing over 0.6 km - from Callaghan Road to
the Bernard Creek Bridge

Stone dust resurfacing over 8.4 km - from East Range Road
to Airport Road

Paving over culvert P-64 that was replaced in 2019

WHEREAS the call for tenders will be launched towards the
end of September in order to obtain bids from contractors to
carry out the work outlined in the table above;

It was moved by Ms. Murray and resolved that the Regional
Council of the MRC Pontiac authorize Kim Lesage, engineer,
and Bernard Roy, Director General, to award the contract to
the lowest and compliant bidder for a maximum value of
\$185,000 in order to complete the planned work.

CARRIED UNANIMOUSLY

DEVELOPMENT OF AN ACCESS TO THE MRC OFFICES FROM
HWY 148

ATTENDU QUE la MRC de Pontiac a des travaux de réfection du stationnement à faire tel que prévu au budget 2020;

ATTENDU QUE la somme d'environ \$100,000 est présentement disponible dans le budget 2020 pour les travaux de réfection du stationnement;

ATTENDU QUE que l'aménagement du nouveau stationnement doit prendre en considération les besoins présents et futurs de la MRC de Pontiac (ex., nombre d'employés, nombre de clients, transport en commun, facilité d'accès, etc.);

ATTENDU QU' un nouvel accès aux bureaux de la MRC et au futur garage TNO à partir de la route 148 serait possible depuis l'acquisition du terrain numéro 3 546 073;

ATTENDU QUE le MTQ demande une mise à jour d'une étude de sécurité complétée en 2016 afin d'autoriser ce nouvel accès;

ATTENDU QUE la MRC de Pontiac a reçu un offre de service de CIMA+ au coût de 11 400\$ + taxes pour compléter cette étude, qui inclut la validation des conditions de visibilité, l'analyse des accidents, la mise à jour du rapport émis en 2016, un relevé topographique du nouveau terrain et d'une section additionnelle de la route 148, ainsi qu'un plan-concept préliminaire du terrassement et du drainage de l'accès avec simulation Autoturn;

Il est proposé par Mme Daly Kelly et résolu que le Conseil de la MRC de Pontiac autorise Kim Lesage, ingénieure, et Bernard Roy, Directeur Général, à adjuger le contrat à CIMA+ afin de compléter cette étude, provenant du budget planifié pour le stationnement.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

Unofficial translation

WHEREAS the MRC Pontiac has parking lot rehabilitation work planned as part of the 2020 budget;

WHEREAS the sum of approximately \$100,000 is currently available in the 2020 budget for the parking lot rehabilitation work;

WHEREAS the rehabilitation of the parking lot must take into consideration the present and future needs of the MRC Pontiac (e.g., number of employees, number of customers, public transit, ease of access, etc.);

WHEREAS a new access to the offices of the MRC and future TNO garage from Highway 148 would be possible since the

acquisition of lot number 3 546 073;

WHEREAS the MTQ requests an update of a safety study completed in 2016 to authorize this new access;

WHEREAS the MRC Pontiac has received an estimate from CIMA+ for a total of \$11,400 + taxes to complete this study, which includes the validation of visibility conditions, the analysis of accidents, the update of the report issued in 2016, a topographical survey of the new land and an additional section of Route 148, as well as a preliminary design plan for the grading and drainage of the access with Autoturn simulation.

It was moved by Ms. Daly Kelly and resolved that the Regional Council of the MRC Pontiac authorize Kim Lesage, engineer, and Bernard Roy, Director General, to award the contract to CIMA+ in order to complete this study from the parking lot budget.

CARRIED UNANIMOUSLY

C.M. 2020-09-16

17.3 DENEIGEMENT | SNOW REMOVAL

Il est proposé par Mme Larivière et résolu de déclencher le processus d'appel d'offres pour pour le déneigement pour l'année 2020-2021 pour le terrain de la MRC de Pontiac.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

Unofficial translation

It was moved by Ms. Larivière and resolved to launch the call for tender for the snow removal for the MRC Pontiac building for the year 2020-2021.

CARRIED UNANIMOUSLY

C.M. 2020-09-17

17.4 DEMANDE DE LA MUNICIPALITÉ DE CAMPBELL'S BAY (ACHAT DE TERRAIN) | REQUEST, MUNICIPALITY OF CAMPBELL'S BAY (PURCHASE OF LAND)

Considérant que la MRC est propriétaire du lot 4 991 527 du cadastre du Québec, le tout aux termes d'un acte de vente intervenu le 6 août 1991;

Considérant que la Municipalité de Campbell's Bay est propriétaire du lot 3 544 950, lequel lot est adjacent à la propriété de la MRC de Pontiac;

Considérant l'adoption de la résolution C.M. 2019-04-23 par le Conseil régional de la MRC de Pontiac au sujet de l'entente intermunicipale entre la municipalité de Campbell's Bay et la MRC de Pontiac concernant la gestion d'un parc avec jeux

d'eau (splash pad) sur le lot 3 544 950 et sur une partie du lot 4 991 527;

Considérant que la municipalité de Campbell's Bay a déplacé la clôture selon le plan en annexe afin d'accommoder les besoins du projet de construction de parc avec jeux d'eau (splash pad), suite à l'adoption de la résolution C.M. 2020-08-30;

Considérant que la Municipalité de Campbell's Bay désire faire l'acquisition de cette partie dudit lot 4 991 527 appartenant actuellement à la MRC (Annexe 1);

Il est proposé par Mme Daly Kelly et résolu que cette partie de terrain du lot 4 991 527 soit morcelé et vendu à la Municipalité de Campbell's Bay pour un montant de 1\$. Il est également résolu que les frais d'arpentage et tous les autres frais ou dépenses requis pour le morcellement, la vente et le transfert du terrain soient la responsabilité de l'acheteur.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

Unofficial translation

Considering the MRC is the owner of lot 4 991 527 of the Quebec cadastre, the whole pursuant to a deed of sale dated August 6, 1991;

Considering the Municipality of Campbell's Bay is the owner of lot 3 544 950, which lot is adjacent to the property of the MRC Pontiac;

Considering the adoption of resolution C.M. 2019-04-23 by the Regional Council of the MRC Pontiac regarding the intermunicipal agreement between the Municipality of Campbell's Bay and the MRC Pontiac regarding the management of a park with water games (splash pad) on lot 3 544 950 and on part of lot 4 991 527;

Considering the Municipality of Campbell's Bay has moved the fence as per the attached plan in order to accommodate the needs of the splash pad construction project, pursuant to the adoption of resolution C.M. 2020-08-30.

Considering the Municipality of Campbell's Bay would like to purchase this part of said lot 4 991 527 currently belonging to the MRC (Attachment 1)

It was moved by Ms. Daly Kelly and resolved that this part of lot 4 991 527 be parcelled and sold to the Municipality of Campbell's Bay for the amount of \$1. Be it further resolved that the survey fees and any other fees or expenses required for the parcelling, sale and transfer of the land would be the responsibility of the purchaser.

CARRIED UNANIMOUSLY

18 GESTION DU TERRITOIRE | MANAGEMENT OF TERRITORY

18.1 RAPPEL (CONSULTATIONS PUBLIQUES, ÉNONCÉ DE VISION STRATÉGIQUE) | REMINDER (PUBLIC CONSULTATIONS, STRATEGIC VISION STATEMENT)

Rappel de M. Dugas, Directeur du territoire à la MRC de Pontiac, à l'égard des dates des consultations publiques. On encourage les citoyens à y participer en grand nombre.

Reminder from Mr. Dugas, Director of Territory at the MRC Pontiac, regarding the dates of the public consultations. Citizens are encouraged to participate in large numbers.

C.M. 2020-09-18

18.2 REDISTRIBUTION DE FONDS PADF 2020-2021 | REALLOCATION OF FUNDS PADF 2020-2021

Attendu que la MRC de Pontiac a signé l'entente de délégation concernant la gestion du Programme d'aménagement durable des forêts (PADF) entre le ministère des Forêts, de la Faune et des Parcs(MFFP) et les MRC de l'Outaouais incluant la ville de Gatineau;

Attendu que le ministère des Forêts, de la Faune et des Parcs(MFFP) versera pour 2020-2021 à la région de l'Outaouais, la somme de 672 584\$ afin de poursuivre l'engagement des municipalités régionales de comté à l'égard du fonctionnement des tables locales de gestion intégrée des ressources et du territoire ainsi que pour permettre la réalisation de certaines interventions ciblées;

Attendu que le conseil de la MRC des Collines de l'Outaouais a approuvé par résolution le désengagement d'un montant cumulatif de 270 024\$ et de retourné cette somme à la MRC de Pontiac, délégué désigné pour administrer l'entente PADF;

Attendu que la ville de Gatineau renonce au montant de 43 716\$ prévu pour la ville dans le cadre de l'entente PADF 2019-2021 et de retourné cette somme à la MRC de Pontiac, délégué désigné pour administrer l'entente PADF;

Attendu que la MRC de Pontiac, délégué désigné pour administrer l'entente PADF, redistribuera les sommes désengagées entre la MRC de la Vallée de la Gatineau (142 362), la MRC de Papineau (60 624) et la MRC de Pontiac (110 754) selon le protocole d'entente établi lors au début du PADF pour la réalisation d'intervention ciblée;

Il est proposé par M. Dionne et résolu d'investir le budget de 110 754\$ de la MRC de Pontiac pour la réalisation de travaux associés à la voirie multiusage et plus spécifiquement pour la restauration de traverses de cours d'eau.

Il est également résolu de mandater le directeur général de la MRC pour signer tous les documents, ententes et contrats relatifs à la gestion et administration du programme d'aménagement durable des forêts.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

Unofficial translation

Whereas the MRC Pontiac has signed the delegation agreement concerning the management of the Sustainable Forest Management Program (PADF) between the Ministère des Forêts de la Faune et des Parcs (MFFP) the MRCs of the Outaouais including the City of Gatineau;

Whereas the Ministère des Forêts, de la Faune et des Parcs (MFFP) will pay for 2020-2021 to the Outaouais region, the sum of \$672,584 in order to continue the commitment of the regional county municipalities with respect to the operation of the Table de gestion intégrée des ressources et du territoire (TGIRT) and to allow the realization of certain targeted interventions;

Whereas the Council of the MRC des Collines de l'Outaouais has approved by resolution the withdrawal of a cumulative amount of \$270,024 and to return this amount to the MRC Pontiac, designated delegate to administer the PADF agreement;

Whereas the City of Gatineau renounces the amount of \$43,716 provided for the City under the PADF 2019-2021 agreement and returns this amount to the MRC Pontiac, the designated delegate to administer the PADF agreement;

Whereas the MRC Pontiac, the designated delegate to administer the PADF agreement, will redistribute the amounts released between the MRC de la Vallée de la Gatineau (142,362), the MRC de Papineau (60,624) the MRC Pontiac (110,754) in accordance with the agreement protocol established at the beginning of the PADF 2018-2021 for the implementation of targeted interventions;

It was proposed by Mr. Dionne and resolved to invest the budget of \$110,754 of the MRC Pontiac for the realization of work associated with the multi-use forestry road and more specifically for the restoration of water crossings.

It was also resolved to mandate the Director General of the MRC to sign all documents, agreements and contracts relating to the management and administration of the sustainable forest management program.

CARRIED UNANIMOUSLY

C.M. 2020-09-19

19.1 APPUI | SUPPORT - RESOLUTION 130-09-2020, MANSFIELD-ET-PONTEFRACT

Il est proposé par Mme Ranger et résolu que le Conseil régional des maires appuie la résolution 130-09-2020 adoptée par le Conseil de la municipalité de Mansfield-et-Pontefract et annexée aux présentes, résolution portant le titre "Tarifs d'Hydro-Québec applicables aux organismes sans but lucratif et services de loisirs".

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

Unofficial translation

It was moved by Ms. Ranger and resolved to the the Regional Council of Mayors support resolution 130-09-2020 adopted by the Council of the Municipality of Mansfield-et-Pontefract and annexed hereto, resolution entitled "Hydro-Québec rates applicable to non-profit organizations and recreation services (*Tarifs d'Hydro-Québec applicables aux organismes sans but lucratif et services de loisirs*)".

CARRIED UNANIMOUSLY

C.M. 2020-09-20

19.2 DÉCHETS RÉSIDENTIELS (DE L'ONTARIO AU QUÉBEC) | RESIDENTIAL WASTE (ONTARIO TO QUÉBEC)

Considérant que les déchets biomédicaux et les matières recyclables sont actuellement autorisés à transiter de l'Ontario vers le Québec pour y être traités et valorisés;

Considérant que des déchets résidentiels importés de l'Ontario pour les traiter au Québec pourraient être utilisés dans des projets qui seraient économiquement avantageux pour l'Outaouais et le reste du Québec;

Considérant que l'enfouissement n'est plus une option acceptable sur le plan environnemental et que de nombreuses technologies de traitement innovatrices nécessitent certains volumes, cela permettrait au Québec d'être un chef de file en matière d'environnement;

Il est proposé par M. Orr et résolu de demander au ministre de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques d'entreprendre les démarches nécessaires pour permettre l'importation de déchets résidentiels de la région de la capitale nationale en Ontario en vue de leur traitement au Québec.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

Unofficial translation

Considering that biomedical waste and recyclable materials are currently allowed to transit from Ontario to Québec to be treated and valorized;

Considering that allowing the importation of residential waste from Ontario for treatment in Québec could be used in projects that would be economically beneficial to the Outaouais and the rest of Québec;

Considering that landfilling is no longer an environmentally acceptable option and that many innovative treatment technologies require certain volumes, this would allow Québec to be an environmental leader;

It was proposed by Mr. Orr and resolved to request that the Minister of the Environment and the Fight against Climate Change undertake the necessary steps for allowing residential waste from the National Capital Region in Ontario to be imported for treatment in Québec.

CARRIED UNANIMOUSLY

C.M. 2020-09-21 19.3 SHQ

Il est proposé par M. Armstrong et résolu que soit tenue une rencontre au sujet du dossier SHQ entre le comité RH de la MRC, le DG de la MRC M. Roy ainsi que le maire et la DG de la municipalité de Campbell's Bay.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

Unofficial translation

It was moved by Mr. Armstrong and resolved that a meeting be held concerning the SHQ file between the HR committee of the MRC, the DG of the MRC Mr. Roy and the mayor and the DG of the municipality of Campbell's Bay.

CARRIED UNANIMOUSLY

C.M. 2020-09-22 20 FERMETURE | CLOSING

Il est proposé par Mme Pieschke et résolu de clore la séance du Conseil régional de la MRC Pontiac du mercredi 16 septembre 2020 à 19h30.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

It was moved by Mrs Pieschke and resolved to close the Wednesday September 16 2020 sitting of the Pontiac MRC Regional Council at 7:30 p.m.

CARRIED UNANIMOUSLY

Bernard Roy
Directeur général et secrétaire-
trésorier

Jane Toller
Préfète